



ÜBERSETZUNG DES TSCHECHISCHEN "SVŮJ"

Ich kenne meine Stadt.	Znám		své město.
Du kennst deine Stadt.	Znáš		
Er kennt seine Stadt.	Zná		
Sie kennt ihre Stadt.	Zná		
Es kennt seine Stadt.	Zná		
Wir kennen unsere Stadt.	Známe		
Ihr kennt eure Stadt.	Znáte		
Sie kennen ihre Stadt.	Znají		
Sie kennen Ihre Stadt.	Znáte		

Na rozdíl od češtiny nemá němčina zvrtné přivlastňovací zájmeno *svůj*, v češtině používá pro přivlastňování podmětu:

Já mám své povinnosti a vy máte své povinnosti.

V němčině se v tomto případě vždy užije přivlastňovací zájmeno příslušné osoby (jen zájmeno sein odkazuje k 3. os. sg. maskulin a neuter):

Ich habe meine Pflichten und ihr habt euere Pflichten.

Místo přivlastňovacích zájmen sein a ihr se někdy kvůli jednoznačnosti používá ukazovacích zájmen **dessen** a **deren**:

Heute kommt Ivan mit **seinem** Kollegen und **des-**
sen Freundin.

Dnes přijde Ivan se svým kolegou a jeho přítelkyní.
(toho kolegy)

Ale:

Heute kommt Ivan mit seinem Kollegen und **seiner**
Freundin.

Dnes přijde Ivan se svým kolegou a se svou přítelkyní.
i *Dnes přijde Ivan se svým kolegou a jeho přítelkyní.*

Zájmena 3. os. **sein** a **ihr** jsou dvojznačná, jestliže je ve větě podmět ve 3. osobě, v ostatních osobách je nutno použít zájmena příslušné osoby.

Er hat seine Frau bei uns kennengelernt. Seznámil se se svou // s jeho ženou u nás. – Sie hat ihren Mann bei uns kennengelernt. Seznámila se se svým // s jejím mužem u nás. – Sie hat Ihren Mann bei uns kennengelernt. Seznámila se s vašim mužem u nás. – Sie haben ihren Eltern ein Bild geschenkt. Darovali svým // jejím // jejich rodičům obraz. – Sie haben Ihren Eltern ein Bild geschenkt. Darovali vašim rodičům obraz.